



## The script of the video "Русский самовар"

Разучились мы чаёвничать. Вот, что я вам скажу. Заварим пакетик чая. Выпьем его за минуту и спешим по делам. Никакого удовольствия. А вот, как по старинке. Не спеша. Вприкуску с колотым сахаром. Держа блюдце в ладони. С особым, показным шиком. А главное - за самоваром. Дымком тянет (*one can feel the smell of burnt wood*). Хорошо.

В России самовар появился в первой половине восемнадцатого века. И сразу же стал душой каждого русского дома и генералом стола. Чай пили с прихлёбом, с присвистом, до седьмого пота (*till one is red in his face*). Обязательно горячим так, чтоб губы жёг. При этом говаривали: "Чай холодный пить, что немилую (*not a beloved woman*) целовать".

Самовар кипит - уходить не велит. Чай пили не по одному стаканчику. По несколько стаканов чая. И чай был такой крепости, что говорили, нужно чтоб чай был таким, чтоб Москву сквозь него было не видно.

Москва была самым чаёвным городом. Чай пили с утра и до вечера. Чаепитие на Руси, оно всегда отличалось от чаепития в других странах. Оно более душевное. Детишки бегают, девочки помогают маме там пироги испечь там (*filler word*), булки там (*filler word*), ещё что-то. Мальчики там (*filler word*) "Можно я наколю лучиночку (*to chop small wood*), можно я растоплю самоварчик (*to light wood in samovar*)". Можно я поднесу, можно я донесу самовар.

Самовар занимал первостепенное значение в жизни любой русской семьи. И везде упоминалось... Были стихи о самоварах, были, опять же, хотя бы строчка, о самоваре всегда упоминалась. Потому что самовар - это был кормилец. Это был поилец. Это был центр всего внимания любой беседы. Светская ли беседа там (*filler word*), празднество либо простой обыденный день в какой-то семье, и самовар всегда занимал почетное место.

1



Как ярко и вкусно описал привычную по тем временам картину застолья писатель Николай Кузьмин: "Приедет ли бывало кто из уезда (*province*), зайдет ли вечером гость ближний и сразу же самоварчик, и уж пытит на столе как символ гостеприимства. Домашнее, желтобрюхое божество. И угощение на скатерти – свежесваренные (*which were cooked exactly at this moment*) в самоваре же яйца. И мёд, и крендели. Чай пили и по праздникам, и просто так, и чтоб тоску разогнать, и чтоб потосковать всласть"

Как только гость приходил в дом, сразу хозяйка ставила самовар (started to boil water in the samovar). Это было, прям вот (*filler word*)... Самовар с утра до ночи практически вот(*filler word*) был тружеником, работал в доме. И легче было собрать людей, там (*filler word*) не на бал, не к обеду, а именно позвать на чай, где в дружеской беседе можно было обсудить какие-то новости, полакомиться там (*filler word*) чем-то и попить чайкú, горячего чайкú.

Самовары известны многим народам. Но всё же во всём мире есть понятие "русский самовар".

Чем русские самовары отличаются от других? От турецких там (*filler word*), от иранских, от персидских, понимаете? Ну в русских самоварах есть душа. Вот почему в России самовары легли, как я всем говорю, на душу русского человека.

В России всё было связано с душой: душа лежит (*to be interested in something and enjoying it*), душа не лежит, душа поёт (*to feel very good or to be excited about something*), с души воротит (*to be concerned about something or feel pretty bad*). Вот ты смотришь на турецкий какой-нибудь самовар... Ну фольга сплошная, ну просто вот, сразу же вот взглянул, нет, это не моё, не наше. Понимаете? А на русский самовар смотришь, о, дак это же наш, родненький ты мой. Не смотря какой бы он формы ни был. Почему его называют русский самовар? Ну, во-первых, потому что только в России, он получил именно такую компоновку (*layout*), то есть основание на четырех ножках обязательно, приподнятое над столом, должен был стол был чем-то покрыт, на голый (*стол*) никогда не ставили. Почему-то у большинства из нас сложилось мнение, что самовары выпускали только в Туле, каждому известна и



присказка "В Тулу со своим самоваром не ездят" ( like the English saying "to [carry coals to Newcastle](#)").

Представьте себе, на двенадцать лет, в Москве стали самовары делать ранее, чем в Туле.

На самом деле, первые самовары они появились в Зауралье. И это были демидовские фабрики, которые вот (*filler word*) изготавливали первые самовары, которые сейчас достаточно большая редкость.

В тысяча семьсот восемьдесят восьмом (1788) году была открыта фабрика Силина (*фамилия основателя фабрики*) в Москве, тоже в Москве и он делал самовары, и различные медные предметы. Посуду, медную посуду только для стран Азии. Самовары, вот сейчас встречаются, везут к нам из Турции, из Сирии там (*filler word*), там (*filler word*) из Марокко, где написана фамилия там (*filler word*) русская, а написана она там (*filler word*) арабской вязью.

Нет земли в России-матушке такой, где бы ни выпускался самовар. Но всё-таки самоварной столицей стал город Тула. Где в начале двадцатого века насчитывалось более шестидесяти (60) самоварных фабрик, которые выпускали сто шестьдесят (160) фасонов самоваров на сумму более шести миллионов рублей.

Самовары работы тульских мастеров считались ценным подарком. Их преподносили и русским императорам, и советским вождям. Особенно ценились те, что были изготовлены на фабрике братьев Баташёвых.

Это самовар братьев Баташёвых, то есть это производство конец девятнадцатого - начало двадцатого века. Вот (*filler word*), самовар достаточно интересной формы, такой красивый венчик с рисунком, сами грани, достаточно такие мощные, чем отличались баташёвские самовары от других. Многие мелкие производители, чтобы в дореволюционной России самовары лучше продавались, они ставили клеймо. "Баташёв" крупными писали, а приемник (*journeyman*) там (*filler word*) "Сидоров", "Петров" мелкими буквочками (*small print*), и самовары лучше



продавались. Самовары Баташёвых, они всегда славились именно своим качеством, мощностью своей, металл у них был всегда толще.

К концу девятнадцатого века (19) у Баташёвых появились конкуренты, немцы - Нонсбег и Тейлия. Они производили самовары модных, сложных форм. Украшали их изысканной резьбой. Но самовары эти были по карману далеко не каждому. Стоили они как корова или три козы.

Считалось, что купить самовар - это большое было событие. Это было даже, наверное, событие более, для деревни более значимое, чем купить корову там. Потому что не каждый мог себе позволить. И вот, самовар, кто приобретал, то есть ходили в гости, любое празднество, торжество, шли со своим самоваром.

А вы посмотрите вот старую хронику, вот смотришь вот Гражданская война, там Отечественная. Люди на себе тележки везут. А что там у них? Зимняя одежда там, валенки, подушка и самовар.

Хотя во многих семьях было два самовара, один праздничный, а второй самовар, который повседневный. И вот праздничный всегда стоял где-то в зале там, стоял на тумбочке там, на полушкафчике. Он красовался и его использовали по праздникам по большим, когда собирались такие более значимые, там (*filler word*), люди. И повседневный, который всегда с утра до вечера пыхтел, шумел и поил чаем всю семью, либо там кто-то заходил в гости.

